

No. 31523

**CANADA
and
THAILAND**

**Agreement on economic cooperation. Signed at Bangkok on
11 July 1988**

Authentic texts: English, French and Thai.

Registered by Canada on 27 January 1995.

**CANADA
et
THAÏLANDE**

**Accord de coopération économique. Signé à Bangkok le
11 juillet 1988**

Textes authentiques : anglais, français et thai.

Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

AGREEMENT¹ ON ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND

The Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand, hereafter known as the Parties.

INSPIRED by the traditional links of friendship and the cordial relations which exist between them;

RECALLING the Exchange of Notes between Canada and Thailand of April 22, 1969,² constituting a commercial *modus vivendi* between the two countries, by which both Parties agreed to accord each other unconditional most-favoured nation treatment;

RECALLING that the two Governments entered into a Development Cooperation Agreement on January 5, 1983;³

CONSIDERING the close cooperation that exists with respect to the provision of economic and social assistance through Canada's program of development cooperation;

RECOGNIZING that broader and more diversified links between their private sectors would be of mutual benefit to the two countries; and

RESOLVING to undertake new and sustained efforts to consolidate, develop and diversify their economic, commercial, industrial and human resource development cooperation to their mutual benefit;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Objectives

The Parties agree that the objectives of the Agreement are to:

- (a) Promote the activities of their respective private sectors in endeavours to increase bilateral economic, commercial, industrial and human resource development cooperation;
- (b) Expand two-way trade and facilitate access to each other's markets;

¹ Came into force on 11 July 1988 by signature, in accordance with article VII (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 680, p. 131.

³ *Ibid.*, vol. 1471, p. 255.

- (c) Facilitate the identification of specific commercial and investment opportunities in their respective countries;
- (d) Encourage the development of cooperation in mutually beneficial science and technology areas of interest, especially those relevant to economic and social development;
- (e) Increase the scope and frequency of educational exchanges; and
- (f) Reinforce development cooperation for the overall enhancement of the economic relationship between the Parties.

ARTICLE II

Economic, Commercial and Industrial Cooperation

The Parties share a commitment to the principle of free enterprise. They recognize, however, that public sector initiatives have been valuable in supporting their respective private sectors in the conduct of business overseas and in the pursuit of new export opportunities. They consequently agree to encourage and facilitate greater cooperation between their business communities, associations, institutions, and government agencies. To this end, they agree to:

1. Economic Cooperation

- (a) Exchange information on the economic development priorities, national economic plans and forecasts, and other significant policies and developments which have an impact on trade and commerce between the two countries.
- (b) Identify and facilitate investment opportunities in the private sector and parastatal enterprises by:
 - (i) informing each other on the laws and regulations governing foreign investment, and any changes thereto;
 - (ii) identifying specific projects and sectors of potential interest for joint cooperation;
 - (iii) informing their respective business communities of investment opportunities in the other country; and
 - (iv) encouraging the expansion of financial and banking cooperation.

2. Commercial Cooperation

- (a) Promote and support trade and investment missions, market analyses, exchange of commercial and marketing information, business and institutional linkages, and other initiatives which bring together potential commercial partners.
- (b) Establish a Project Review Committee which would provide for the:

- (i) exchange of information at an early stage on significant forthcoming projects; and
 - (ii) identification of project financing requirements and appropriate financing facilities.
- (c) Extend the appropriate facilities for the mounting of industrial fairs, exhibits, missions and other promotional activities.
 - (d) Facilitate the entry and exit of public and private sector experts, technicians, investors and business representatives, as well as material and equipment necessary for the fulfillment of activities falling within the scope of this Agreement in accordance with respective national laws and regulations.
 - (e) Explore joint export development possibilities in third countries arising from partnership between Thai and Canadian firms.
 - (f) Review impediments to trade which might hinder achievement of the objectives of this Agreement.

3. Industrial Cooperation

Promote and enhance private sector industrial cooperation, including transfer of technology, through appropriate channels in accordance with their respective economic and development policies and priorities by encouraging, supporting and facilitating:

- (a) Business interests in their efforts to establish joint ventures;
- (b) Exchange of information on technologies and know-how, licensing arrangements and industrial consultancy;
- (c) Transfer of technology through human resource development and research programs in order to promote the application, adaptation and improvement of existing and new technological products, processes and management skills;
- (d) Initiatives to improve quality control and standards for products notably for export;
- (e) Contacts between the respective science and technology communities; and
- (f) Exchanges of views on the formulation and application of science and technology policies.

ARTICLE III

Development Cooperation

The Parties share a commitment to the concept of development cooperation. Under this Agreement and in light of the provisions of Canada's Modern Sector

Program they have agreed to work together to encourage and facilitate greater private sector involvement in the industrial and technological growth of Thailand. The Parties shall make special efforts to foster longlasting linkages between their private sectors, including educational institutions and non-governmental organizations, by identifying development projects that would:

- (a) Strengthen Thailand's planning and economic management institutions through technical assistance and other mechanisms;
- (b) Assist in the implementation of human resource development through projects linking Canadian and Thai educational, training and research institutions, with particular attention to programs that would enhance the capacity of Canadian and Thai organizations to utilize new technologies appropriate to their developmental needs;
- (c) Assist in the implementation of rural and regional industrialization, particularly with respect to the needs of small and medium-size industries; and
- (d) Encourage, support and facilitate programs to assist the Government of Thailand in the development of export markets.

ARTICLE IV

Sectors of Cooperation

The principal areas of cooperation shall be in sectors of respective economic, commercial, industrial and developmental priorities of the Parties, and may include:

- (a) Natural Resources, including resource management in forestry, fisheries, livestock and mining;
- (b) Human Resource Development;
- (c) Energy;
- (d) Communications;
- (e) Agriculture and Food processing;
- (f) Environment
- (g) Computer and Information technology;
- (h) Defence products;
- (i) Transportation;
- (j) Institution building; and
- (k) Other fields of cooperation that may be mutually agreed upon.

ARTICLE V

Institutions

1. Implementation of this Agreement shall require close coordination and consultation between the two governments. Consequently, the parties agree to establish an Economic Commission to accomplish the objectives of the Agreement. The Commission shall meet at regular intervals at the level of Ministers or senior officials.

2. The Commission shall establish such committees or working groups as may be necessary. As appropriate, the Commission may involve representatives of the private sectors to assist in the implementation of the Agreement. This shall include private sector participation in specialized working groups, including the Project Review Committee referred to in Article II (2) (b).

ARTICLE VI

Fair and Equitable Treatment

Subject to its laws, regulations and policies, each Party shall accord fair and equitable treatment to the individuals, companies, government agencies and other entities of the other Party engaged in the pursuit of activities under this Agreement.

ARTICLE VII

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for an indefinite period.

2. At the request of either Party this Agreement may be revised by mutual consent.

3. Either Party may terminate this Agreement at any time on twelve months written notice to the other Party.

4. The revision or termination of this Agreement shall not affect the validity of arrangements and contracts already concluded nor of guarantees given under this Agreement nor of any other trade agreements or arrangements.

[For the testimonium and signatures, see p. 280 of this volume.]

ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Canada, ci-après dénommés les Parties,

INSPIRÉS par les liens traditionnels d'amitié qui les unissent et par la cordialité de leurs relations;

RAPPELANT leur Échange de Notes du 22 avril 1969² constituant un *modus vivendi* en matière commerciale entre les deux pays, par lequel ils sont convenus de s'accorder sans condition le traitement de la nation la plus favorisée;

RAPPELANT qu'ils ont conclu un Accord de coopération de développement le 5 janvier 1983;³

CONSIDÉRANT leur étroite collaboration sur le plan de l'aide économique, sociale et fournie dans le cadre du programme canadien de coopération au développement;

RECONNAISSANT que l'élargissement et la diversification des liens entre leurs secteurs privés seraient à l'avantage de l'un et l'autre pays;

RÉSOLUS à entreprendre des efforts soutenus pour consolider, développer et diversifier à leur avantage mutuel leur coopération en matière économique, commerciale, industrielle et de développement des ressources humaines;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE I

Objectifs

Les Parties conviennent que le présent Accord vise les objectifs suivants:

- a) promouvoir les activités de leurs secteurs privés respectifs dans des entreprises propres à accroître la coopération bilatérale en matière économique, commerciale, industrielle et de développement des ressources humaines;
- b) élargir le commerce bilatéral et faciliter l'accès à leurs marchés respectifs;

¹ Entré en vigueur le 11 juillet 1988 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VII.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 680, p. 131.

³ *Ibid.*, vol. 1471, p. 255.

- c) faciliter l'identification des possibilités de commerce et d'investissement qui s'offrent dans leurs pays respectifs;
- d) favoriser le développement de la coopération dans des domaines scientifiques et technologiques mutuellement profitable et d'intérêt commun, en particulier ceux qui se prêtent au développement économique et social;
- e) élargir la portée et accroître la fréquence des échanges dans le domaine de l'éducation; et
- f) renforcer la coopération au développement de manière à valoriser la relation économique générale entre les Parties.

ARTICLE II

Coopération économique, commerciale et industrielle

Les Parties sont l'une et l'autre attachées au principe de la libre entreprise. Reconnaissant toutefois que les initiatives du secteur public ont permis de soutenir utilement leurs secteurs privés respectifs dans la conduite d'activités commerciales à l'étranger et la recherche de nouveaux débouchés, elles conviennent d'encourager et de faciliter une coopération accrue entre leurs milieux d'affaires, leurs associations, leurs institutions et leurs organismes gouvernementaux. À cette fin, elles sont convenues de ce qui suit:

1. Coopération économique

- a) échanger des informations sur les priorités de développement économique, les plans et prévisions économiques nationaux et autres politiques et faits nouveaux importants qui influent sur le commerce entre les deux pays;
- b) identifier et faciliter les possibilités d'investissement dans des entreprises des secteurs privé et para-étatique, et ce:
 - (i) en s'informant mutuellement des lois et règlements qui régissent l'investissement étranger ainsi que de tout changement à cet égard,
 - (ii) en identifiant des projets et des secteurs pouvant présenter un intérêt pour la coopération,
 - (iii) en informant leurs milieux d'affaires respectifs des possibilités d'investissement qui s'offrent dans l'autre pays, et
 - (iv) en encourageant l'expansion de la coopération en matière financière et bancaire.

2. Coopération commerciale

- a) encourager et appuyer l'organisation de missions commerciales et d'investissement, l'exécution d'analyses de marché, l'échange d'informations touchant le commerce et le marketing, l'établissement de liens commerciaux

et institutionnels, ainsi que toutes autres initiatives permettant de mettre en contact des partenaires commerciaux possibles;

- b) établir un Comité d'examen des projets ayant pour mandat:
 - (i) d'assurer, dès les premières étapes, l'échange d'informations sur les projets importants d'exécution prochaine, et
 - (ii) de déterminer les besoins financiers et les facilités de financement appropriées;
- c) mettre à la disposition de l'autre Partie les facilités voulues pour l'organisation de foires, d'expositions et de missions ainsi que d'autres activités de promotion;
- d) faciliter, conformément à leurs lois et règlements nationaux respectifs, l'entrée et la sortie des experts, techniciens, investisseurs et représentants commerciaux des secteurs public et privé, ainsi que l'équipement et le matériel nécessaires à l'exécution d'activités relevant du présent Accord;
- e) explorer les possibilités d'expansion des exportations en pays tiers résultant d'associations entre entreprises thaïlandaises et canadiennes; et
- f) examiner les obstacles au commerce qui pourraient entraver la réalisation des objectifs du présent Accord.

3. Coopération industrielle

Favoriser et renforcer la coopération industrielle, y compris le transfert de technologie, entre leurs secteurs privés respectifs, par les voies appropriées et compte tenu de leurs politiques et priorités respectives en matière économique et de développement, et ce en encourageant, appuyant et facilitant:

- a) l'établissement de coentreprises;
- b) l'échange d'informations sur les technologies et le savoir-faire, les accords de licence et les services d'expertise-conseil en matière industrielle;
- c) le transfert de technologie par la voie d'activités de développement des ressources humaines et de programmes de recherche, de manière à promouvoir l'application, l'adaptation ou l'amélioration de produits technologiques, de procédés de fabrication et de techniques de gestion nouveaux ou existants;
- d) les initiatives visant à améliorer les contrôles et normes de qualité applicables aux produits notamment destinés à l'exportation;
- e) les contacts entre leurs milieux scientifiques et technologiques respectifs; et
- f) les échanges de vues portant sur l'élaboration et l'application des politiques en matière de science et de technologie.

ARTICLE III

Coopération au développement

Les Parties sont l'une et l'autre attachées au principe de la coopération au développement. Dans le cadre du présent Accord et compte tenu des dispositions du programme canadien touchant le secteur moderne, elles sont convenues de collaborer afin d'encourager et de faciliter une participation accrue du secteur privé au progrès industriel et technologique de la Thaïlande. Les Parties s'efforceront tout particulièrement de favoriser l'établissement de liens durables entre leurs secteurs privés respectifs, y compris les établissements d'enseignement et les organisations non gouvernementales, et ce en identifiant des projets de développement de nature:

- a) à renforcer, par le biais de l'assistance technique ou d'autres mécanismes, les institutions thaïlandaises chargées de la planification et de la gestion économique;
- b) à contribuer au développement des ressources humaines en faisant appel à une coopération entre établissements d'enseignement, de formation et de recherche canadiens et thaïlandais, une attention particulière étant portée aux programmes propres à renforcer la capacité des organismes de l'un et l'autre pays d'utiliser des technologies nouvelles correspondant à leurs impératifs de développement;
- c) à concourir à l'industrialisation rurale et régionale, en tenant particulièrement compte des besoins des petites et moyennes industries; et
- d) à encourager, à appuyer et à faciliter la mise en œuvre de programmes visant à soutenir le Gouvernement du Royaume de Thaïlande dans ses efforts d'expansion des marchés pour les exportations.

ARTICLE IV

Secteurs de coopération

Les principaux domaines de coopération s'établiront dans les secteurs de priorité de l'une et l'autre Parties en matière économique, commerciale, industrielle et de développement et pourront inclure:

- a) les ressources naturelles, y compris la gestion des ressources forestières, halieutiques, zootechniques et minières;
- b) le développement des ressources humaines;
- c) l'énergie;
- d) les communications;
- e) l'agriculture et le traitement des produits alimentaires;
- f) l'environnement;

- g) la technologie des ordinateurs et de l'information;
- h) les produits de défense;
- i) les transports;
- j) le renforcement des institutions; et
- k) tous autres domaines dont pourront convenir les Parties.

ARTICLE V

Institutions

1. La mise en œuvre du présent Accord nécessitera une coordination et une concertation étroites entre les deux Gouvernements. En conséquence, les Parties conviennent d'établir une Commission économique qui sera chargée d'assurer la réalisation des objectifs de l'Accord. La Commission se réunira à intervalles réguliers au niveau des ministres ou des hauts fonctionnaires.

2. La Commission établira les comités ou groupes de travail qu'elle jugera nécessaires. La Commission pourra, s'il y a lieu, faire appel à des représentants du secteur privé en vue d'assister à la mise en œuvre de l'Accord, et notamment pour faire partie de groupes de travail spécialisés, y compris le Comité d'examen des projets visé à l'alinéa (b) du paragraphe (2) de l'Article II.

ARTICLE VI

Traitement juste et équitable

Sous réserve de ses lois, règlements et politiques, chaque Partie accordera un traitement juste et équitable aux personnes privées, sociétés, organismes gouvernementaux et autres entités de l'autre Partie exerçant des activités au titre du présent Accord.

ARTICLE VII

Dispositions finales

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et le restera pour une période indéterminée.

2. À la demande de l'une ou l'autre Partie, le présent Accord pourra être modifié par consentement mutuel.

3. Chacune des Parties pourra dénoncer le présent Accord à tout moment, moyennant un préavis écrit de douze mois à l'autre Partie.

4. La révision ou la dénonciation du présent Accord n'affecteront pas la validité des arrangements et contrats déjà conclus ou des garanties fournies en vertu du présent Accord, ni la validité de tous autres accords ou arrangements de commerce.

[*Pour le testimonium et les signatures, voir p. 280 du présent volume.*]

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Bangkok, this eleventh day of July 1988, in English, French and Thai, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Bangkok, ce 11^{ème} jour de juillet 1988, en langues thaïlandaise, anglaise et française, chaque texte faisant également foi.

For the Government of Canada:
Pour le Gouvernement du Canada :

JOE CLARK

For the Government of the Kingdom of Thailand:
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande :

SIDDHI SAVETSILA

[THAI TEXT — TEXTE THAÏ]

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งแคนาดากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

รัฐบาลแห่งแคนาดาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ค่อนข้างนี้เรียกว่าภาคี
ได้รับแรงบันดาลใจ จากสายสัมพันธ์แห่งมิตรภาพซึ่งมีมาเป็นเวลาช้านาน และ
สัมพันธ์มิตรซึ่งดำรงอยู่ระหว่างกัน

ด้วยระลึกถึง หนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างไทยและแคนาดา ลงวันที่ 22 เมษายน
ค.ศ. 1969 กำหนดความตกลงว่าด้วยการพาณิชย์ระหว่างประเทศทั้งสอง ซึ่งภาคีทั้งสอง
ฝ่ายประสงค์จะให้การประดิษฐานต่อกันและกันอย่างชาติที่ให้การอนุเคราะห์ยิ่ง โดยไม่มีเงื่อนไข
ด้วยระลึกว่า รัฐบาลทั้งสอง ได้ทำความตกลงความร่วมมือด้านการพัฒนา เมื่อ
วันที่ 5 มกราคม ค.ศ. 1983

จึงเราต้ง ความร่วมมืออย่างใกล้ชิดที่มีอยู่เกี่ยวกับการให้ความช่วยเหลือด้าน
เศรษฐกิจและสังคม ในทางแผนการความร่วมมือ เพื่อการพัฒนา ของแคนาดา

ยอมรับว่า สายสัมพันธ์อันขยายขอบข่ายและกระจายสาขามากขึ้นระหว่างภาคเอกชน
ของตนน่าจะก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกันแก่ประเทศทั้งสอง และ

ตัดสินใจ ที่จะมุ่งหาเป็นความพยายามใหม่ ๆ และต่อเนื่อง เพื่อที่จะฉนิก พัฒนา
และแยกแยะความร่วมมือด้าน เศรษฐกิจ พาณิชย์ อุตสาหกรรม และการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ของตน
เพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้ :

ข้อ 1

วัตถุประสงค์

ภาคีตกลงกันว่าวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ มุ่งที่จะ

(ก) ส่งเสริมกิจกรรมของภาคเอกชนแต่ละฝ่ายของตนในการพยายามเพิ่มความร่วมมือ
ทวิภาคีในด้าน เศรษฐกิจ พาณิชย์ อุตสาหกรรม และการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์

- (ข) ขยายการค้าสองทางและเอื้ออำนวยการค้าเข้าสู่ตลาดของแต่ละฝ่าย
- (ค) เอื้ออำนวยการค้าออกสู่ตลาดด้านการพาณิชย์และการลงทุนโดยจำเพาะในแต่ละ

ประเทศของตน

(ง) เกื้อหนุนการพัฒนาความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีในสาขาที่เป็นประโยชน์ร่วมกันโดย เฉพาะอย่างยิ่งในสาขาที่เกี่ยวกับการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม

- (จ) เพิ่มขอบเขตและจำนวนครั้งในการแลกเปลี่ยนทางการศึกษาให้มากขึ้น และ

(ฉ) เสริมความร่วมมือด้านการพัฒนา เพื่อการยกระดับสัมพันธภาพด้าน เศรษฐกิจทุกด้าน ระหว่างภาคี

ข้อ 2

ความร่วมมือด้าน เศรษฐกิจ พาณิชย์และอุตสาหกรรม

ภาคีทั้งสองร่วมในข้อผูกพันคือหลักการวิสาหกิจแบบเสรี อย่างไรก็ตามภาคียอมรับว่า การริเริ่มของภาคีรัฐบาล เป็นศูนย์กลางในการสนับสนุนภาค เอกชนแต่ละฝ่ายในการดำเนินงาน การค้า เป็นธุรกิจ ให้ทันทะเล และในการแสวงหาโอกาสการส่งออกใหม่ ๆ ดังนั้นภาคีทั้งสองจึงตกลงกันที่จะ เกื้อหนุน และ เอื้ออำนวยความร่วมมือให้กว้างขวางยิ่งขึ้นระหว่างบรรดากลุ่มชนทางธุรกิจ สมาคม สถาบัน และหน่วยงานราชการของภาคี เพื่อจุดประสงค์นี้ ภาคีทั้งสองตกลงกันที่จะ

1. ความร่วมมือด้าน เศรษฐกิจ

(1) แลก เปลี่ยนข่าวสารเกี่ยวกับลำดับความสำคัญในการพัฒนา เศรษฐกิจ แผนและ พยากรณ์เศรษฐกิจแห่งชาติ และนโยบาย และการคลี่คลายที่สำคัญอื่น ๆ ซึ่งมีผลกระทบต่อการค้าและ การพาณิชย์ระหว่างประเทศทั้งสอง

(ข) อำนวยความสะดวกและเอื้ออำนวยการลงทุนในภาค เอกชนและบรรดาศาสนวิสาหกิจ ภายภาคนี้

- (1) แจงให้กันและกันทราบ เกี่ยวกับกฎหมายและกฎข้อบังคับที่เข้าควบคุม การลงทุนของต่างชาติ และการเปลี่ยนแปลงสภาวะใด ๆ ในเรื่องนั้น
- (2) อำนวยความสะดวกการจำเพาะและภาคีต่าง ๆ ในทางเศรษฐกิจที่มีความ เป็นประโยชน์ต่อการร่วมมือกัน

(3) แจงให้บรรดากลุ่มชนทางธุรกิจแต่ละฝ่ายของตนทราบถึงผู้ทางการลงทุน
ในอีกประเทศหนึ่ง และ

(4) เกื้อหนุนการขยายความร่วมมือด้านการเงินและการธนาคาร

2. ความร่วมมือด้านพาณิชย์

(ก) ส่งเสริมและสนับสนุนคณะผู้แทนทางการค้าและการลงทุน การวิเคราะห์
ตลาด การแลกเปลี่ยนข่าวสารด้านการพาณิชย์และการตลาด การเชื่อมโยงทางธุรกิจและสถาบัน และ
การริเริ่มอื่น ๆ ซึ่งชักนำบรรดาผู้ที่มีลูกหาบที่จะเป็นคู่ค้าได้มาพบกัน

(ข) จัดตั้งคณะกรรมการทบทวนโครงการ ซึ่งอาจจะเตรียมการสำหรับ

(1) แลกเปลี่ยนข่าวสารในขั้นแรกเกี่ยวกับบรรดาโครงการสำคัญ ๆ
ซึ่งกำลังจะเริ่มขึ้น

(2) บ่งชี้ความต้องการด้านการเงินของโครงการและ
แหล่งการเงินที่เหมาะสม

(ค) ให้ความช่วยเหลือที่เหมาะสมสำหรับการจัดงานแสดงทางอุตสาหกรรม
นิทรรศการ คณะผู้แทนและกิจกรรมด้านการส่งเสริมอื่น ๆ

(ง) เอื้ออำนวยการเข้าและออกนอกประเทศของผู้เชี่ยวชาญ ช่างเทคนิค นักลงทุน
และผู้แทนทางธุรกิจของภาคีรัฐบาลและภาคเอกชน รวมทั้งวิสาหกิจและบริษัทที่จำเป็น เพื่อให้บรรลุผล
การค้าและการของบรรดากิจกรรมที่อยู่ภายในขอบเขตของความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ โดยให้สอดคล้อง
กับบรรดากฎหมายและกฎข้อบังคับภายในของแต่ละฝ่าย

(จ) สรรวจผู้ทางด้านการพัฒนาเพื่อการส่งออกร่วมกับในประเทศที่สาม ซึ่ง
บังเกิดจากการร่วมหุ้นระหว่างบริษัทไทยและแคนาดา

(ฉ) ทบทวนสิ่งที่เป็นอุปสรรคต่อการค้า ซึ่งอาจจะขัดขวางการบรรลุผลตาม
วัตถุประสงค์แห่งความตกลงฉบับนี้

3. ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม

ส่งเสริมและเพิ่มทวีความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมของภาคเอกชน รวมทั้งการ
ถ่ายทอดเทคโนโลยีผ่านวิถิทางที่เหมาะสม ทั้งนี้โดยสอดคล้องกับนโยบายและการจัดลำดับความ
สำคัญทาง เศรษฐกิจและการพัฒนาของแต่ละฝ่าย โดยการเกื้อหนุน สนับสนุนและ เอื้ออำนวย

- (ก) ผลประโยชน์ทางธุรกิจในการพยายามของคนที่จะจัดตั้งบรรดากิจการร่วมทุน
- (ข) แลกเปลี่ยนข่าวสารด้านบรรดาเทคโนโลยี และความรู้เชิงปฏิบัติ การจัดขอ อนุญาต และการรักษาในด้านอุตสาหกรรม
- (ค) การถ่ายทอดเทคโนโลยีผ่านทาง การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และบรรดาโครงการ วิจัย เพื่อที่จะส่งเสริมการใช้ การรับรับและการปรับปรุงบรรดาผลิตภัณฑ์ทาง เทคโนโลยี ขบวนการ และทักษะในการจัดการที่มีอยู่เดิม และที่เกิดขึ้นใหม่
- (ง) บรรดาความคิดริเริ่มที่จะปรับปรุงการควบคุมคุณภาพและมาตรฐานสำหรับ บรรดาผลิตภัณฑ์มุ่ง เพื่อการส่งออก
- (จ) การติดต่อระหว่างกลุ่มชนที่เกี่ยวข้องกับวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแต่ละฝ่าย และ
- (ฉ) การแลกเปลี่ยนทรรศนะเกี่ยวกับการกำหนดและการใช้นโยบาย ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ข้อ 3

ความร่วมมือด้านการพัฒนา

ภาคีร่วมกันผูกพันต่อแนวความคิดในความร่วมมือด้านการพัฒนา ตามความตกลงฉบับนี้ และโดยอาศัยข้อกำหนดของแผนงานภาคีที่ทันสมัยของแคนาดา ภาคีได้ตกลงที่จะดำเนินงานร่วมกันในอันที่จะเกื้อหนุนและเอื้ออำนวยให้การเข้าไปมีส่วนร่วมอย่างกว้างขวางของภาคเอกชนในการเจริญเติบโตด้าน อุตสาหกรรมและเทคโนโลยีของประเทศไทย ภาคีจะใช้ความพยายามเป็นพิเศษที่จะกระชับสายสัมพันธ์ที่ยั่งยืนระหว่างบรรดาภาคเอกชนของตน รวมทั้งบรรดาสถาบันการศึกษา และบรรดาองค์การ ที่ไม่หวังกำไรของรัฐบาล โดยจะเรื้อกรกำหนดบรรดาโครงการพัฒนาที่จะ

- (ก) เสริมสมรรถนะของบรรดาสถาบันวางแผนและการบริหารด้านเศรษฐกิจ ของประเทศไทยผ่านทางความช่วยเหลือด้านวิชาการ และกลไกอื่น ๆ
- (ข) ช่วยในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ให้บรรลุผลผ่านทางบรรดาโครงการซึ่งเอื้ออำนวยแก่ การศึกษา ฝึกอบรมและวิจัยของแคนาดาและของไทยโดยให้ความสนใจเป็นพิเศษแก่แผนงานที่จะ เพิ่มทวิสมรรถนะของบรรดาองค์การของแคนาดาและของไทยที่จะใช้เทคโนโลยีใหม่ ๆ ที่เหมาะสม กับความต้องการด้านการพัฒนา

- (ค) ช่วยในการอุตสาหกรรมชนบทและส่วนภูมิภาคให้บรรลุผลโดย เฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับความต้องการของบรรดาอุตสาหกรรมขนาดเล็กและขนาดกลาง และ
- (ง) เกื้อหนุน สนับสนุน และเอื้ออำนวยแผนงานที่จะช่วยรัฐบาลของประเทศไทย ในการพัฒนาตลาด เคียง เปรื่องออก

ข้อ 4

ภาคของความร่วมมือ

ขอบเขตหลักของความร่วมมือจะอยู่ในภาคต่าง ๆ อันมีลำดับความสำคัญด้านเศรษฐกิจ พาณิชยกรรม อุตสาหกรรม และการพัฒนาของภาคี และอาจรวมถึง

- (ก) บรรดาทรัพยากรธรรมชาติ ซึ่งรวมถึงการจัดการทรัพยากรในด้านการป่าไม้ การประมง การปศุสัตว์ และการเหมืองแร่
- (ข) การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์
- (ค) พลังงาน
- (ง) การคมนาคม
- (จ) การเกษตรและการแปรรูปอาหาร
- (ฉ) สิ่งแวดล้อม
- (ช) เทคโนโลยีด้านคอมพิวเตอร์ และข่าวสาร
- (ซ) ผลิตภัณฑ์ด้านการป้องกัน
- (ด) การขนส่ง
- (ณ) การสร้างเสริมสถาบัน และ
- (ม) สาขาอื่น ๆ ของความร่วมมือซึ่งอาจจะตกลงร่วมกัน

ข้อ 5

สถาบัน

(1) การปฏิบัติให้บรรลุผลตามความตกลงฉบับนี้จักต้องมีการประสานงานและการปรึกษากันอย่างใกล้ชิดระหว่างรัฐบาลทั้งสอง ดังนั้นภาคีตกลงที่จะจัดตั้งคณะกรรมการจัดการ เศรษฐกิจ เพื่อให้ปฏิบัติตามวัตถุประสงค์ของความตกลง คณะกรรมการจัดการจะประชุมตามช่วงเวลาปกติในระดับรัฐมนตรีหรือเจ้าหน้าที่อาวุโส

(2) ให้คณะกรรมการจัดตั้งคณะกรรมการหรือคณะทำงานเท่าที่จำเป็น คณะกรรมการนี้อาจจะมีผู้แทนของภาคเอกชนอยู่ด้วยตามความเหมาะสม เพื่อช่วยในการปฏิบัติให้บรรลุผลตามความตกลง ความข้อนี้ให้รวมถึงการเข้าร่วมของภาคเอกชนในคณะทำงานเฉพาะสาขา รวมทั้งคณะกรรมการ ทบทวนโครงการตามข้อ 2 (2) (ข)

ข้อ 6

การประคับค้ำยุดีธรรมและเป็นธรรม

ภายใต้บังคับแห่งบรรดาบทเฉพาะ กฎข้อบังคับและนโยบาย แต่ละภาคีจักให้การประคับค้ำยุดีธรรมและเป็นธรรมต่อบรรดาปัจเจกบุคคล บริษัท หน่วยงานของรัฐบาลและกิจการอื่น ๆ ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่เข้าร่วมในการค้าเป็นกิจกรรมตามความตกลงฉบับนี้

ข้อ 7

บทบัญญัติสุดท้าย

1. ความตกลงฉบับนี้ จะใช้บังคับในวันลงนามและ จะคงใช้บังคับโดยไม่มีกำหนดระยะเวลา
2. เมื่อภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ ความตกลงฉบับนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความเห็นชอบร่วมกัน
3. ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเลิกความตกลงฉบับนี้ใน เวลาใดก็ได้โดยการแจ้งไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เป็นลายลักษณ์อักษร เป็นเวลา 12 เดือน
4. การแก้ไขหรือการยกเลิกความตกลงฉบับนี้ จะไม่มีผลกระทบต่อความสมบูรณ์ของบรรดาข้อตกลงและสัญญาที่จัดทำไปแล้ว หรือต่อการค้าประกันที่ดำเนินการตามความตกลงฉบับนี้หรือต่อบรรดาความตกลงหรือข้อตกลงทางการค้าอื่นใด

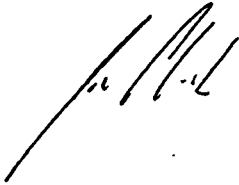
เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจาก
รัฐบาลของตนแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำเป็นสองฉบับ ณ กรุงเวทนา เมื่อวันที่ 11 เดือนกรกฎาคม ค.ศ. 1988 เป็น
ภาษาอังกฤษ ฝรั่งเศส และเวทนา แต่ละฉบับมีข้อความเท่าเทียมกัน

ในนามรัฐบาลแห่งแคนาดา


ในนามรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

พลอากาศเอก



(เจ. ครีเทียน)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(สิทธิ สวัสดิธา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

